

MAGIC TREE HOUSE #1
神奇树屋

恐龙谷 历险记

[美] 玛丽·波·奥斯本 / 著
王永江 / 译



神奇树屋 #1

一级阶梯基础读物

恐龙谷历险记

Dinosaurs Before Dark

[美]玛丽·波·奥斯本/著

王永江/译

骆名智/图



鄂新登字 04 号

图书在版编目(CIP)数据

恐龙谷历险记:英汉对照[美]奥斯本著;王永江译;骆名智绘.一武汉:
湖北少年儿童出版社,2007

(神奇树屋;1)

书名原文:Magic Tree House # 1 Dinosaurs Before Dark

ISBN 978-7-5353-3883-9

I. 恐... II. ①奥...②王...③骆... III. ①英语—汉语—对照读物②儿童文学—短篇小说—美国—现代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 127363 号

This translation published by arrangement with Random House Children's Books, a division of Random House, Inc.

Book #1- **Dinosaurs Before Dark** Text copyright © 1992 by Mary Pope Osborne

Magic Tree House™ is a trademark of Mary Pope Osborne, used under license.

著作权合同登记号:图字:17-2006-050

书 名	神奇树屋 1——恐龙谷历险记				
©	[美]玛丽·波·奥斯本著 王永江译 骆名智图				
策 划	汪 敏	责任编辑	汪 敏 陈 颖	美术编辑	熊胜兰
出版发行	湖北少年儿童出版社		业务电话	(027)87679199 (027)87679179	
网 址	http://www.hbcj.com.cn		电子邮件	hbcj@vip.sina.com	
承 印 厂	湖北恒泰印务有限公司		经 销	新华书店湖北发行所	
印 数	10 000		印 张	4	字 数 52 千字
印 次	2007 年 9 月第 1 版 2007 年 9 月第 1 次印刷				
规 格	889 毫米 × 1194 毫米			开本	大 32
书 号	ISBN 978-7-5353-3883-9			定价	9.80 元

本书如有印装质量问题 可向承印厂调换



编者的话

15年不短。“神奇树屋”系列在问世的15年里一直长盛不衰，在世界的各个角落广受欢迎，不但畅销，而且长销，是儿童文学中的经典著作。

这套书有着充满童趣的冒险和能被孩子们轻松吸收的知识，虽然没有恐怖与暴力的刺激，却带着温馨的趣味，让孩子们在不知不觉中学到各种知识。更难得的是书中的英语原文，其中的英语词汇正是初高中学生要求掌握的所有单词和词组！能帮助小读者们在没有额外压力的情况下，把英语理解、运用得更顺，更透。

这是一套能从小学读到中学的经典图书，既是值得典藏的故事，也是不可多得的英语学习之友。

“神奇树屋”系列一本一个故事，每四个故事由一个线索联系起来。现在，“神奇树屋”系列的故事已经有36本了，我们将陆续地把它们展现给您。

编者



下面是孩子们要对《神奇树屋》系列的作者
玛丽·波·奥斯本说的话：

我想把您所有的书都藏在一个有金
钥匙的水晶盒子里。

——路可·R

我爱您的书，因为这些书都既有趣又
紧张。

——米雪尔·C

我想当一个像您这样的作家。

——麦格罕·G

我希望您先写上它一百本杰克和安
妮的书。

——布罗克·G

您的书真的让我开始梦想。

——库尔特·K

我觉得您是全人类最棒的作家！

——西斯尔·O





玛丽·波·奥斯本 简介
(Mary Pope Osborne)

玛丽·波·奥斯本是美国知名的儿童文学作家,迄今已创作20余年,出版作品上百本,并获得许多奖项,而且担任过两届美国作家协会的主席。

1992年,玛丽·波·奥斯本创作了“神奇树屋”系列的第一本书《恐龙谷历险记》,在小读者群中引起了强烈反响。“神奇树屋”系列自出版以来,广受欢迎,在全美图书馆的借阅率一直很高,甚至还要预约呢。

“神奇树屋”系列描述一对小兄妹杰克与安妮的冒险故事。八岁半的哥哥杰克,理性冷静,喜欢看书,他会将沿途看到的事物,重点式地记录在笔记本上;而七岁的妹妹安妮,喜爱幻想与冒险,并且勇于尝试。这两个一动一静、个性截然不同的兄妹,在森林里发现了一个堆满书的神奇树屋,神奇树屋就像时光机器,带他们到一个个不同的时空中旅行。于是,兄妹俩来到史前时代的恐龙谷,和骑士探访中古世纪的城堡,到古埃及破解木乃伊的秘密,跟着海盗出海寻宝……每一次的冒险都紧张刺激、精彩得不得了,更能让你在探险过程中掌握不少知识呢!

奥斯本也会亲自到各个学校去讲故事。她说:“孩子们对我的帮助非常大。我经常要他们投票,选出杰克和安妮下一次应该去哪里。许多孩子甚至写出自己的‘神奇树屋’故事,并且和我一起分享呢。”



目 录

CONTENTS



1. 进入树林	1
2. 大妖怪	6
3. 这儿是哪儿?	12
4. 亨利	17
5. 草地上的金牌	23
6. 恐龙谷	31
7. 准备,就位,走!	41
8. 巨大的影子	46
9. 奇妙的兜风	51
10. 黄昏前的家	58
Dinosaurs Before Dark 原文	68





1 进入树林

“救命啊！有妖怪！”安妮喊叫着。

“是啊，没错。”杰克说，“还真是一个大妖怪，就在宾夕法尼亚的蛙溪镇。”

“快跑，杰克！”安妮说着，顺着街道跑起来。

噢，我的天哪。





神奇树屋①

这就是杰克同他七岁的妹妹玩耍时常常出现的情景。

安妮喜欢玩假装的游戏。而杰克已经八岁半了，他喜欢确实的东西。

“当心，杰克！妖怪来了！向你冲过来啦！”

“不必了，谢谢你的提醒。”杰克说。

安妮自个儿冲进树林里。

杰克抬头望了望天空。太阳快要落山了。

“快回来，安妮！该回家了！”

但是安妮不见了踪影。

杰克等啊等。

还是没有安妮的影子。

“安妮！”他又喊了一遍。

“杰克，杰克！快到这儿来！”

杰克咕哝道：“希望这次是好事。”

杰克离开街道，向树林里走去。晚霞映照
着树木，闪着金光。

“快到这儿来！”安妮大喊着。

安妮就在那里，正站在一棵高高的橡树下。



“看！”她边说边指着一个绳梯。

这是杰克从未见过这么长的绳梯。

“哇噻！”他低声叫道。

绳梯从树顶上一直挂下来。

一间树屋，就在树顶上的两根树枝之间。

“这肯定是世界上最高的树屋。”安妮说。

“这是谁盖的呢？”杰克问，“以前我可没见到过它。”

“我不知道，但是我打算爬上去。”安妮说。

“不行！我们不知道树屋是谁的。”杰克说。

“就上去一会儿。”安妮说着，开始爬绳梯了。

“安妮，下来！”

她继续爬呀，爬呀。

杰克叹了一口气，说：“安妮，天都快要黑了。我们得回家啦。”

安妮钻到树屋里看不见了。

“安——妮！”



杰克等了一会儿。当他正要再喊时，安妮把脑袋伸出树屋的窗户。

“书！”她喊叫着。

“什么？”

“树屋里堆满了书！”

唉呀！杰克可喜欢书了。

他扶了扶自己的眼镜，然后紧紧抓住绳梯的两边往上爬。





神奇树屋①



2 大妖怪

杰克从树屋地板上的一个洞里爬了进去。

哇噻！树屋里的确堆满了书，到处都是书。有封面上积满厚厚灰尘的很老很老的旧书，也有封面崭新闪着光泽的很新很新的新书。

“看！你能看得很远很远。”安妮说着，从树屋的窗口向外望去。

杰克同她一起向外望去。俯瞰下去，是其他树木的树梢。在远处，他看见蛙溪镇的图书馆、小学，还有公园。



安妮指向另外一边。

“那是我们的家。”她说。

千真万确。那正是他们的家，就是那个有着绿色走廊的白色木头房子。隔壁是他们邻居家的黑狗——亨利。它看上去小得可怜。

“喂，亨利！”安妮大声喊道。

“嘘！”杰克说，“我们可是这儿的不速之客。”

他又扫视了一下树屋。

“我想知道这些书的主人是谁。”他说。他发现很多书里插着书签。

“我喜欢这本书。”安妮说。她抱起一本封面上有一座城堡的书。

“这儿有一本关于宾夕法尼亚的书。”杰克说。他翻到插有书签的那一页。

“嗨，这里有一幅蛙溪镇的画。”杰克说，“画的正是这里——蛙溪树林！”

“喂！这儿有一本书给你。”安妮说。她举起一本恐龙的书。蓝色的丝绸书签从书页里露出头来。



“让我看看，让我看看！”杰克放下他的背包，从安妮手中夺过那本书。

“你就看看这本，我要看看封面有城堡的那本。”安妮说。

“不行，我们还是别乱翻了。”杰克说，“我们还不知道这些书的主人是谁呢。”

尽管他嘴上这么说着，还是忍不住把恐龙书翻到插有书签的那一页。他实在是控制不住自己。

